

INFORMAÇÕES ÚTEIS USEFUL INFORMATION

外国語の
情報ボックス

Português

English

デンパーク「早朝ハスマ祭り」

日本語の記事は22ページをご覧ください。

O DenPark estará abrindo mais cedo

Venha apreciar um DenPark normalmente não disponível, ou seja, num horário mais cedo do que o normal aproveite para caminhar e tirar fotos.

Data: de 15 á 17 de Julho.

Local: DenPark.

Horário de abertura: 6:00 (horário normal: 9:30).

Entrada: ¥600 para adultos e ¥300 para alunos dos níveis primário e ginásial.

Outros: a entrada será permitida somente pelo portão principal. Contudo, as instalações internas estarão acessíveis a partir do horário normal, ou seja, 9:30.

Informações: com o DenPark pelo telefone: 92-7111.

Extended Hours of DENPARK

DENPARK will open at 6:00 a.m. instead of 9:30 a.m. from July 15 (Saturday) through July 17 (Monday). This will enable people to enjoy DENPARK in the early morning.

Admission fee: 600 yen for adults / 300 yen for primary school students & junior-high school students

Note: Entry is only through the main entrance. All facilities will not open until 9.30 a.m. e.g. restaurants, information center, etc.

Inquiries: DENPARK (tel.: 92-7111)

朝顔展

日本語の記事は17ページをご覧ください。

Exposição de Ipoméias

As ipoméias estão florescendo em conjunto exibindo suas cores vívidas.

Data: de 14 á 16 de Julho das 9:00 às 16:00 (no dia 14 a partir das 13:00 e no dia 16 até ao meio dia).

Local: Centro Comunitário Hokubu.

Informações: com o Centro Comunitário Hokubu pelo telefone: 98-3751.

Asagao (Morning Glory Flower) Exhibition

Various types will be on display for your viewing.

When: Friday, July 14, 1:00 p.m. to 4:00 p.m. / Saturday, July 15, 9:00 a.m. to 4:00 p.m. / Sunday, July 16, 9:00 a.m. to 12:00 a.m.

Where: Hokubu Community Center

Inquiries: Hokubu Community Center (tel.: 98-3751)

市営住宅入居者募集を当分の間、行いません

日本語の記事は23ページをご覧ください。

Suspensas temporariamente as inscrições para Apartamentos da Prefeitura

Devido ao excesso de inscritos para aquisição de apartamentos municipais,

serão realizadas alterações no método de inscrição. Devido a isso estarão suspensas temporariamente as inscrições para o mesmo.

Informações: com o Departamento de Construção Civil.

City Apartment Applications

Because of the large number of applications for the City Apartments, it has been decided that the applications will be postponed until further notice. This will allow the City to review its processes for applying for these apartments.

Inquiries: *Kenchiku Ka* (Construction Department)

国民健康保険税納税通知書を発送します

日本語の記事は21ページをご覧ください。

Será emitida a fatura de pagamento do Seguro Nacional de Saúde

Dia 14 de Julho será emitido o boleto com as faturas para o pagamento do Seguro Nacional de Saúde á todos os cidadãos assegurados no mesmo. Caso a fatura não chegue a sua residência até o dia 21 de Julho, deve-se entrar em contato com o Departamento de Seguro e Aposentadoria Nacional. Lembrando que, a 1ª parcela terá vencimento no dia 31 de Julho.

Informações: com o Departamento de Seguro e Aposentadoria Nacional.

Notification of National Health Insurance

People who are eligible for National Health Insurance will be notified by post on July 14 (Friday). If you do not receive your notice by July 21 (Friday), please contact *Kokuho Nenkin Ka* (Department of the National Health Insurance). First payment is due by July 31.

Inquiries: *Kokuho Nenkin Ka*



※申し込みや問い合わせは、日本語でお願いします。

※ Inscrições e maiores informações somente em japonês

※ Applications and inquiries will be in Japanese.